

## ขั้นตอนการสมัคร

### ◆ ผู้สูงอายุ

ผู้สูงอายุสามารถทำการติดต่อทีมงานสนับสนุนสำหรับผู้สูงอายุในบริเวณใกล้เคียงได้โดยตรง นอกจากนี้ องค์กรบริการสังคม องค์กรท้องถิ่น หรือบุคคลสามารถทำการส่งตัวต่อไปยังทีมงานที่อยู่ใกล้เคียงได้

### ◆ อาสาสมัคร

บุคคล หรือองค์กรที่สนใจสามารถติดต่อทีมงานสนับสนุนสำหรับผู้สูงอายุเพื่อทำการลงทะเบียนเป็นอาสาสมัคร หรือองค์กรอาสาสมัครได้

## Application Procedures

### ◆ Elderly persons

Elderly persons may contact the Support Teams for the Elderly in their neighbourhood direct. Social service organisations, local organisations or individuals may also make referrals to the teams nearby.

### ◆ Volunteers

Interested persons or organisations may approach respective Support Team for the Elderly for registration as volunteers or volunteer organisations.

## สอบถาม

- ◆ ศูนย์ให้บริการครอบครัวแบบเบ็ดเสร็จ/ศูนย์ให้บริการแบบเบ็ดเสร็จ
- ◆ แผนกบริการทางการแพทย์เพื่อสังคม
- ◆ ศูนย์ผู้สูงอายุในบริเวณใกล้เคียง
- ◆ สายด่วนของกรมสวัสดิการสังคม: 2343 2255
- ◆ สามารถดาวน์โหลดรายชื่อทั้งหมดของทีมงานสนับสนุนสำหรับผู้สูงอายุได้จากเว็บไซต์ของกรมสวัสดิการสังคม:

<https://www.swd.gov.hk/>

## Enquiries

- ◆ Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- ◆ Medical Social Services Units
- ◆ Neighbourhood Elderly Centres
- ◆ Social Welfare Department Hotline : 2343 2255
- ◆ The list of all Support Teams for the Elderly can be downloaded from the Social Welfare Department's website : <https://www.swd.gov.hk/>

# ทีมงาน สนับสนุน สำหรับผู้สูง อายุ

Support Team  
for the Elderly



## ขอบเขตในการให้บริการ

- ◆ เพื่อทำการกำหนดผู้สูงอายุที่มีสภาพร่างกายอ่อนแอจากแนวทางปฏิบัติในการเข้าถึง และเครือข่ายต่าง ๆ
- ◆ เพื่อแสดงความห่วงใยต่อผู้สูงอายุจากการเยี่ยมที่บ้านพัก และการติดต่อทางโทรศัพท์เป็นประจำ
- ◆ เพื่อแนะนำแหล่งชุมชน
- ◆ เพื่อให้ความช่วยเหลือส่วนบุคคลอย่างเรียบง่าย เช่น พาผู้สูงอายุเดินทางไป - กลับจากคลินิกและทำงานบ้านง่าย ๆ ให้กับผู้สูงอายุ
- ◆ เพื่อให้การสนับสนุนทางด้านอารมณ์
- ◆ เพื่อส่งตัวผู้สูงอายุต่อเพื่อเข้ารับบริการอย่างเป็นทางการ เช่น บริการให้คำปรึกษา
- ◆ รับสมัคร อบรม และสนับสนุนอาสาสมัคร

## Scope of Service

- ◆ To identify vulnerable elderly persons through various outreaching and networking approaches
- ◆ To show concern to elderly persons through regular home visits and telephone contacts
- ◆ To introduce community resources
- ◆ To provide simple personal assistance such as escorting elderly persons to and from clinics and doing simple household chores for them
- ◆ To provide emotional support
- ◆ To refer elderly persons for formal services such as counselling service
- ◆ To recruit, train and sustain volunteers

## Target Group

Elderly persons aged 60 or above who are willing to receive services and who are under one or more of the following circumstances:

- ◆ Living alone or lacking family support
- ◆ Having limited social support network
- ◆ Suffering from poor health
- ◆ Having financial difficulties
- ◆ Living in unfavourable environment
- ◆ Unable to make proper use of community resources or services
- ◆ Facing other unfavourable circumstances

## กลุ่มเป้าหมาย

ผู้สูงอายุที่มีอายุ 60 ปีขึ้นไปที่ยินดีเข้ารับบริการ และผู้ที่อยู่ภายใต้สถานการณ์ดังต่อไปนี้อย่างน้อยหนึ่งข้อ:

- ◆ อาศัยอยู่คนเดียว หรือไม่ได้รับการสนับสนุนจากครอบครัว
- ◆ มีเครือข่ายสนับสนุนทางสังคมที่จำกัด
- ◆ มีปัญหาสุขภาพไม่ดี
- ◆ มีปัญหาทางการเงิน
- ◆ อาศัยอยู่ในสภาพแวดล้อมที่ไม่เอื้ออำนวย
- ◆ ไม่สามารถใช้ทรัพยากร หรือบริการของชุมชนได้อย่างเหมาะสม
- ◆ เผชิญกับสถานการณ์อื่น ๆ ที่ไม่เอื้ออำนวย

Support Team for the Elderly is one kind of community support services for elderly persons attached to District Elderly Community Centres. Through serving the elderly persons in need, the teams show concern and provide assistance for elderly persons so that they can live actively in the community under the support network.

To promote a sense of worthiness among elderly persons, Support Team for the Elderly has also developed the Senior Volunteer Programme to encourage elderly persons to become volunteers, to be continuously involved in community affairs and to serve other elderly persons in need.

ทีมงานสนับสนุนสำหรับผู้สูงอายุเป็นบริการช่วยเหลือชุมชนประเภทหนึ่งสำหรับผู้สูงอายุที่อยู่ในสังกัดศูนย์ชุมชนผู้สูงอายุในเขต จากการให้บริการผู้สูงอายุที่มีความต้องการนั้น ทีมงานแสดงความห่วงใย และให้ความช่วยเหลือผู้สูงอายุในการดำรงชีวิตอยู่ในชุมชนได้อย่างกระตือรือร้นภายใต้เครือข่าย

เพื่อส่งเสริมความรู้สึกมีคุณค่าให้กับผู้สูงอายุ ทีมงานสนับสนุนผู้สูงอายุจึงได้พัฒนาโครงการจิตอาสาผู้สูงอายุเพื่อส่งเสริมให้ผู้สูงอายุเป็นอาสาสมัคร มีส่วนร่วมในกิจการชุมชนได้อย่างต่อเนื่อง และให้บริการผู้สูงอายุอื่น ๆ ที่มีความต้องการ